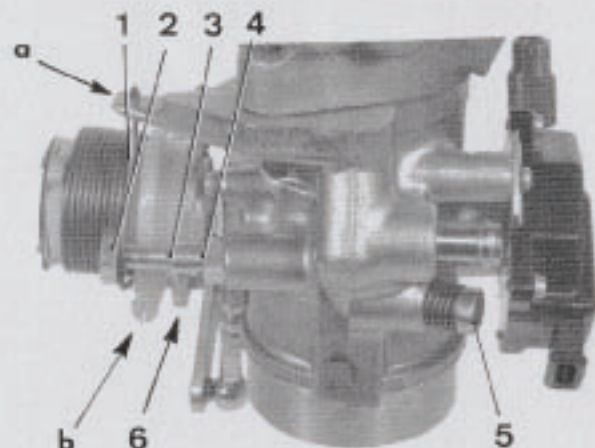
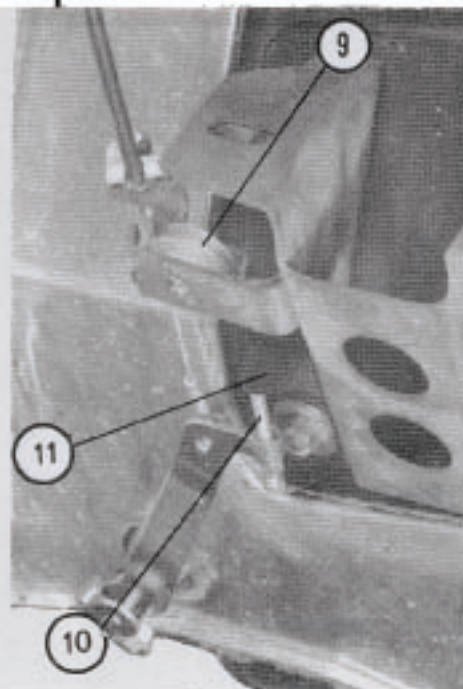


1 ie		MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE		N° 583/1		OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI		Dh.IE 142-0		DS 23 (DX) 9.1972 →		Injection électronique Elektronische Benzineinspritzung Electronic fuel injection Inyección electrónica Iniezione elettronica	
REGLAGES DE BASE		GRUNDEINSTELLUNGEN		BASIC SETTINGS		REGLAJES DE BASE		REGOLAZIONI DE BASE					
<p>NOTE IMPORTANTE</p> <p>Les réglages de bases sont essentiels pour la bonne marche du véhicule</p> <p>Il est impératif de procéder dans l'ordre suivant :</p> <p>REGLAGE DE LA COMMANDE D'ACCELERATEUR ET DU PAPILLON D'ADMISSION D'AIR</p> <p>1 - Régler la fermeture du papillon</p> <p>a) Désaccoupler le ressort (1) du boîtier du papillon en «a» et désaccoupler le cable d'accélérateur en «b».Maintenir le cable pour éviter qu'il échappe de sa roulette de guidage (9)</p> <p>b) Agir sur la vis (2) pour que la commande (6) étant en butée sur l'excentrique (3),le papillon soit à la limite du coincement dans le conduit du boîtier</p> <p>c) Desserrer légèrement la vis (2) et bloquer le contre-écrou (4)</p>		<p>WICHTIGE ANMERKUNG</p> <p>Die Grundeinstellungen sind für den richtigen Betrieb des Fahrzeuges wesentlich</p> <p>Sie müssen in folgender Reihenfolge durchgeführt werden:</p> <p>EINSTELLUNG DER GASHEBELBETÄTIGUNG UND DER DROSSELKLAFFE FÜR LUFTZUFUHR</p> <p>1 - Schliessen der Drosselklappe einstellen</p> <p>a) Feder (1) vom Drosselklappengehäuse bei «a» und Gashebelzug bei «b» abschliessen.Zug festhalten,damit er nicht aus seiner.Führungsrolle (9) herausrutscht</p> <p>b) Auf Schraube (2) einwirken, dass,wenn Betätigung (6) am Exzenter (3) in Anschlag ist,die Drosselklappe sich in geschlossener Stellung befindet</p> <p>c) Schraube (2) etwas lösen und Kontermutter (4) blockieren</p>		<p>IMPORTANT NOTE</p> <p>Accurate basic settings are essential for a vehicle to operate correctly</p> <p>It is essential to carry out adjustments in the following order:</p> <p>ADJUSTMENT OF THE ACCELERATOR CONTROL,AND OF THE THROTTLE BUTTERFLY</p> <p>1 - Adjust throttle closing</p> <p>a) Disconnect the spring (1) from the throttle housing at «a» and disconnect the accelerator cable at «b».Support the cable to avoid it jumping off its guide-roller (9)</p> <p>b) Adjust the screw (2) so that, when the control flange (6) is resting against the eccentric (3) the butterfly is on the point of contacting the inside of its housing,but without actually sticking</p> <p>c) Slightly slacken screw (2) and tighten the locknut (4)</p>		<p>NOTA IMPORTANTE</p> <p>Los reglajes de base son esenciales para el buen funcionamiento del vehículo</p> <p>Es imperativo proceder en el orden siguiente :</p> <p>REGLAJE DEL MANDO DE ACELERADOR Y DE LA MARIPOSA DE ADMISION DE AIRE</p> <p>1 - Regular el cierre de la mariposa</p> <p>a) Desacoplar el muelle (1) de la caja de mariposa en «a» y desacoplar el cable del acelerador en «b».Sujetar el cable para evitar que se salga de su ruleta de guía (9)</p> <p>b) Actuar sobre el tornillo (2) para que el mando (6) estando a tope sobre la excentrica (3) la mariposa este al límite de clavarse en el conducto de la caja</p> <p>c) Aflojar ligeramente el tornillo (2) y apretar la contratuerca (4)</p>		<p>NOTA IMPORTANTE</p> <p>Le regolazioni di base sono essenziali per il buon funzionamento del veicolo</p> <p>E' necessario procedere nel seguente ordine :</p> <p>REGOLAZIONE DEL COMANDO ACCELERATORE E DELLA FARFALLA DI AMMISSIONE ARIA</p> <p>1 - Regolare la chiusura della farfalla</p> <p>a) Disaccoppiare la molla (1) della scatola della farfalla in «a» e disaccoppiare il cavo dell'acceleratore in «b».Trattenere il cavo per evitare che sfugga dalla rotula di guida (9)</p> <p>b) Agire sulla vite (2) affinché con il comando (6) in battuta sull'eccentrico (3) la farfalla sia al limite di incuneamento nel condotto</p> <p>c) Allentare leggermente la vite (2) e bloccare il controdado (4)</p>					

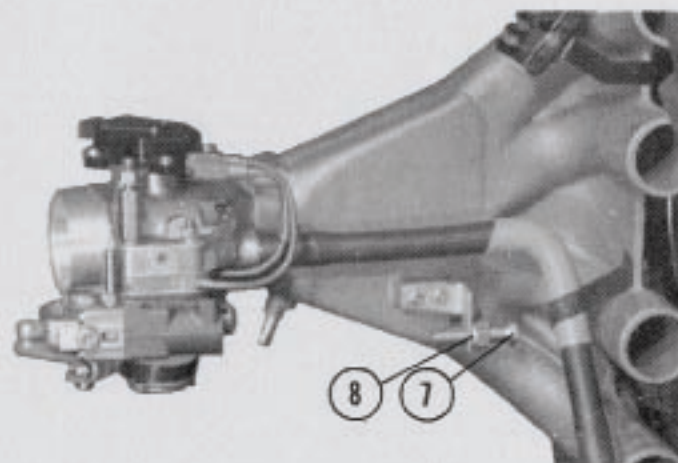
2 ie	REGLAGES DE BASE (suite)	GRUNDEINSTELLUNGEN (Forts.)	BASIC SETTINGS (continued)	REGLAJES DE BASE (continuación)	REGOLAZIONI DI BASE (seguito)
	d) Accoupler le cable d'accélérateur à la commande (6) en «b» et accoupler le ressort (1) au boîtier de papillon en «a»	d) Gashebelzug an Betätigung (6) bei «b» und Feder (1) am Drosselklappengehäuse bei «a» anschliessen	d) Connect the accelerator cable to the control flange (6) at «b» and connect the spring (1) to the throttle housing at «a»	d) Acoplar el cable de acelerador al mando (6) en «b» y acoplar el muelle (1) a la caja de mariposa en «a»	d) Accoppiare il cavo dell'acceleratore al comando (6) in «b» e accoppiare la molla (1) alla scatola della farfalla in «a»
	2 - Régler la commande d'accélérateur a) S'assurer que le papillon ouvre et ferme correctement. Sinon débloquer le contre-écrou (8) et agir sur la vis d'arrêt de gaine (7) b) Papillon fermé : jeu 1 mm entre la vis (10) et la butée (11)	2 - Gashebelzug einstellen a) Prüfen, ob die Drosselklappe richtig öffnet und schliesst. Falls nicht, Kontermutter (8) lösen u. auf Einstellschraube für Zughülle (7) einwirken b) Bei geschlossener Drosselklappe muss ein Spiel von 1 mm zwischen Schraube (10) und Anschlag (11) vorhanden sein.	2 - Adjust the accelerator control a) Ensure that the butterfly opens and closes correctly. If it does not, release the lock-nut (8) and adjust the cable sheath stop-screw (7) b) With throttle closed : clearance 1 mm between screw (10) and stop (11)	2 - Regular el mando de acelerador a) Asegurarse que la mariposa abre y cierra correctamente. Si no, aflojar la contratuercia (8) y actuar sobre el tornillo prisionero de la funda (7) b) Mariposa cerrada : juego de 1 mm entre el tornillo y el tope (11)	2 - Regolare il comando acceleratore a) Accertarsi che la farfalla apra e chiuda correttamente, altrimenti sbloccare il controdado (8) e agire sulla vite d'arresto della guaina (7) b) Farfalla chiusa : gioco di 1 mm tra la vite (10) e l'arresto (11)
	3 - Régler le contacteur sur axe de papillon	3 - Drosselklappenschalter einstellen.	3 - Adjust the throttle spindle switch	3 - Regular el contacto sobre eje de mariposa	3 - Regolare il contattore sul perno della farfalla



7046



5767



5863

MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 583/1

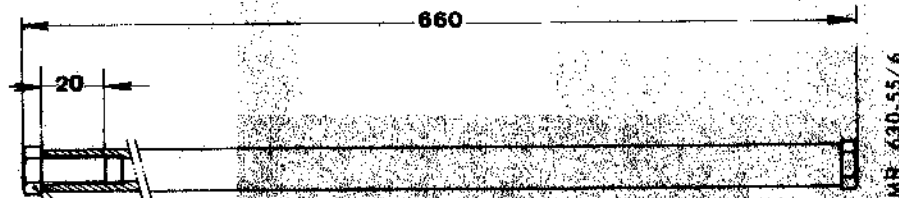
OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

Dh. IE 142-9

DS 23 (DX-DJ)  
9-1972

Injection électronique  
Elektronische Benzineinspritzung  
Electronic fuel injection  
Inyección electrónica  
Iniezione elettronica

REGLAGE DE LA GARANTIE DE DEBRAYAGE	EINSTELLUNG DES KUPP- LUNGSSPIELS	ADJUSTING THE CLUTCH CLEARANCE	REGLAJE DE LA GARANTIA DE DESEMBRAGUE	REGOLAZIONE DEL GIOCO FRIZIONE
<p>4 - Pré-réglage</p> <p>REMARQUE : Le moteur doit être chaud. Un réglage fait à froid serait incorrect à chaud (<math>&gt; 70^{\circ} \text{C}</math>)</p> <p>- Faire tourner le moteur au ralenti - Mettre en place l'outil MR.630-55/6 - Desserrer la vis de réglage de la fourchette d'embrayage par fractions de tour, jusqu'au moment où le MR 630-55/6 est légèrement entraîné, mais peut-être immobilisé à la main</p> <p>5 - Réglage : - Serrer la vis de réglage de la fourchette d'embrayage de 1 tour à 1 tour 1/4 et s'assurer que la marche arrière passe sans craquer</p>	<p>4 - Voreinstellung</p> <p>ANM : Der Motor muss warm sein. Eine Einstellung bei kaltem Motor wäre bei warmem Motor falsch (<math>&gt; 70^{\circ} \text{C}</math>)</p> <p>- Motor im Leerlauf laufen lassen - Werkzeug MR 630-55/6 anbringen - Stellschraube der Kupplungsgabel in Teilumdrehungen lösen bis zu dem Augenblick, wo Werkzeug MR 630-55/6 leicht mitgenommen wird, aber noch mit der Hand festgehalten werden kann</p> <p>5 - Einstellung : Stellschraube der Kupplungsgabel um 1 bis 1 1/4 Drehung drehen und prüfen, ob der Rückwärtsgang ohne zu krachen eingelegt werden kann.</p>	<p>4 - Pre-setting</p> <p>NOTE : The engine must be hot. A setting carried out with the engine cold would be incorrect when it warms up (temperature over <math>70^{\circ} \text{C}</math>) (<math>158^{\circ} \text{F}</math>) Run the engine at idling speed - Place tool MR - 630-55/6 in position - Unscrew the clutch fork adjusting screw, a fraction of a turn at a time, until the extension MR. 630-55/6 starts to move, but can be held still by hand</p> <p>5 - Adjustments : - Screw the adjusting screw on the clutch fork from 1 turn to 1 1/4 turns and, ensure that the reverse gear engages without grinding</p>	<p>4 - Préréglage</p> <p>OBSERVACION : El motor debe estar caliente. Un reglaje hecho en frío sería incorrecto en caliente (<math>&gt; 70^{\circ} \text{C}</math>)</p> <p>- Hacer girar el motor al ralentí - Colocar en su sitio el útil MR 630-55/6 - Atlojar el tornillo de regulación de la horquilla de embrague por fracciones de vueltas, hasta el momento en que el útil MR 630-55/6 es ligeramente arrastrado pero que pueda pararse con la mano</p> <p>5 - Reglaje : - Apretar el tornillo de regulación de la horquilla de embrague de 1 vuelta a 1 1/4 vuelta y comprobar que la marcha atrás entra sin ras-car.</p>	<p>4 - Preregolazione</p> <p>OSSERVAZIONE : Il motore dev'essere caldo. Una regolazione a freddo sarebbe difettosa a caldo (<math>&gt; 70^{\circ} \text{C}</math>)</p> <p>- Fare girare il motore al minimo Collocare l'attrezzo MR. 630-55/6 Allentare la vite di regolazione della forcilla della frizione per frazioni di giro, fino al momento in cui l'attrezzo MR. 630-55/6 viene leggermente trascinato ma può essere immobilizzato a mano</p> <p>5 - Regolazione : - Serrare la vite di regolazione della forcilla frizione da 1 giro 1/4 a 1 giro 1/2 e accertarsi che la RM s'innesti senza alcun rumore</p>

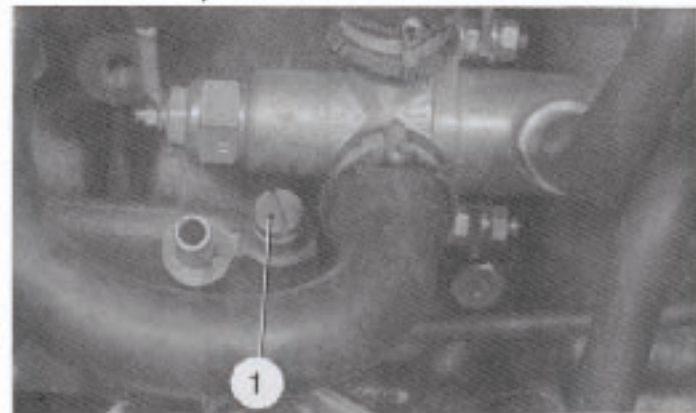


4 ie REGLAGES DE BASE (suite)	GRUNDEINSTELLUNGEN (Forts.)	BASIC SETTINGS (continued)	REGLAJES DE BASE (continuación)	REGOLAZIONI DI BASE (seguito)
<b>CONTROLE DE LA GARANTIE D'EMBRAYAGE</b>  6 - S'assurer que le ressort de rappel de la fourchette est en bon état et correctement monté  - Faire tomber la pression dans le cylindre de débrayage à l'aide de la commande auxiliaire d'embrayage - Vérifier que la fourchette n'est pas en contrainte. - Dans le cas contraire, reprendre le réglage de la garantie de débrayage, qui serait trop importante  <b>REGLAGE DU RALENTI</b>  <b>REMARQUE :</b> Ce réglage doit être fait moteur chaud (> 70° C)  7 - Visser à fond sans forcer la vis (1) de réglage du ralenti accéléré  8 - Pendant l'opération de réglage du ralenti normal, supprimer l'alimentation de la commande d'air additionnel en obturant l'orifice (3) sur le boîtier porte-papillon après avoir dégagé le conduit souple.  9 - Agir sur la vis (2) pour obtenir un régime de : <div>750 ± 25 tr/mn</div> (voir photos page suivante)	<b>KONTROLLE DES KUPPLUNGS-SPIELS</b>  6 - Prüfen, ob die Rückholfeder der Ausrückgabel in gutem Zustand und richtig eingebaut ist  - Druck durch Betätigung des Handkupplungshebels im Kupplungszylinder ablassen.  - Prüfen, ob die Ausrückgabel nicht klemmt - Andernfalls die Einstellung des Kupplungsspiels, welches zu gross wäre, neu vornehmen  <b>EINSTELLUNG DES LEER-LAUFES</b> <b>ANM. :</b> Diese Einstellung muss bei warmem Motor erfolgen (> 70° C)  7 - Einstellschraube (1) für beschleunigten Leerlauf ohne Gewalt ganz einschrauben  8 - Während der Einstellung des normalen Leerlaufes, die Zufuhr der Zusatzluftbetätigung durch Verschliessen der Öffnung (3) am Drosselklappengehäuse unterbinden, nachdem man den Schlauch abgezogen hat.  9 - Auf Schraube (2) einwirken, um eine Drehzahl von : <div>750 ± 25 tr/mn</div> zu erhalten (Siehe Abb. auf folg. Seite)	<b>CHECKING THE CLUTCH CLEARANCE</b>  6 - Make sure that the clutch fork return spring is in good condition and correctly fitted  - Release the pressure in the clutch cylinder, using the manual clutch control  - Ensure that the clutch fork is free - If it is not free, repeat the adjustment, as the clutch clearance is excessive  <b>ADJUSTING THE IDLING SPEED</b> <b>NOTE :</b> This adjustment must be carried out with the engine hot (temperature above 70° C [158° F])  7 - Screw the fast idle screw (1) in, fully, but without forcing  8 - When adjusting the normal idling speed, cut off the additional air control supply by plugging the hole (3) on the throttle butterfly housing, after disconnecting the flexible pipe.  9 - Adjust slow idle screw (2) to obtain an engine speed of : <div>750 ± 25 r p m</div> (see illustrations on following page)	<b>CONTROL DE LA GARANTIA DE EMBRAGUE</b>  6 - Asegurarse que el muelle de retroceso de la horquilla está en buen estado y correctamente montado - Eliminar la presión del cilindro de desembrague por medio del mando auxiliar de embrague  - Verificar que la horquilla no está en contracción - En caso contrario volver a hacer el reglaje de la garantía de desembrague que sería demasiado importante  <b>REGLAJE DEL RALENTI</b>  <b>OBSERVACIÓN :</b> Este reglaje debe hacerse con el motor caliente (> 70° C)  7 - Roscar a fondo sin forzar, el tornillo (1) de regulación del ralenti acelerado  8 - Durante la operación del reglaje del ralenti normal suprimir la alimentación del mando adicional de aire obturando el orificio (3) sobre la caja porta mariposa después de haber quitado el conducto flexible.  9 - Actuar sobre el tornillo (2) para obtener un régimen de : <div>750 ± 25 R.P.M.</div> (Ver fotos página siguiente)	<b>CONTROLLO DEL GIOCO FRIZIONE</b>  6 - Accertarsi che la molla di richiamo della forcella sia in buon stato e correttamente montata  - Fare cadere la pressione nel cilindro di disinnesto tramite il comando ausiliario della frizione  - Verificare che la forcella non sia in posizione forzata - In caso contrario, ripetere la regolazione del gioco frizione che diverrebbe troppo elevato  <b>REGOLAZIONE DEL MINIMO</b>  <b>NOTA :</b> Questa regolazione dev'essere effettuata a motore caldo (> 70° C)  7 - Avvitare a fondo senza forzare la vite (1) di regolazione del minimo accelerato  8 - Durante l'operazione di regolazione del minimo normale, sopprimere l'alimentazione del comando aria addizionale otturando il foro (3) sulla scatola portafarfalla dopo aver tolto il condotto flessibile  9 - Agire sulla vite (2) per ottenere un regime di : <div>750 ± 25 giri/min</div> (Vedi fotografie pagina seguente)

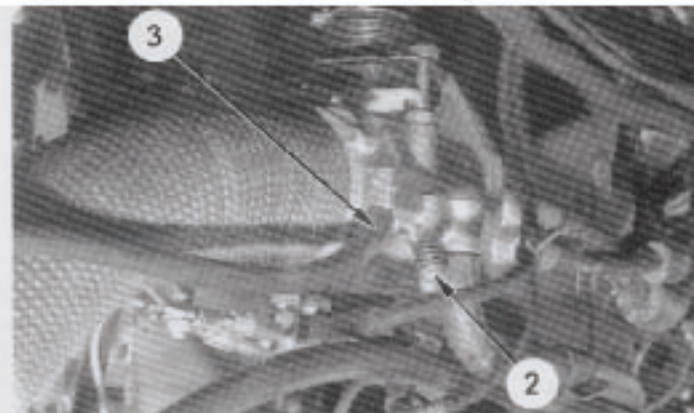


5 ie	<b>MANUEL DE REPARATIONS</b> <b>REPARATURHANDBUCH</b> <b>REPAIR MANUAL</b> <b>MANUAL DE REPARACIONES</b> <b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b>	N° 583/1	<b>OPERATIONS</b> <b>ARBEITSVORGÄNGE</b> <b>OPERATIONS</b> <b>OPERACIONES</b> <b>OPERAZIONI</b>	Dh.IE 142-0	<b>DS 23 (DX)</b> <b>9-1972</b>	<b>Injection électronique</b> <b>Elektronische Benzineinspritzung</b> <b>Electronic fuel injection</b> <b>Inyección electrónica</b> <b>Iniezione elettronica</b>
------	--	----------	---	-------------	------------------------------------	--

REGLAGES DE BASE (suite)	GRUNDEINSTELLUNGEN (Forts.)	BASIC SETTINGS (continued)	REGLAJES DE BASE (continuación)	REGOLAZIONI DI BASE (seguito)
<b>REGLAGE DU RALENTI</b> (suite)  - S'assurer que pendant la lecture sur le compte-tours, la pompe HP ne charge pas  - Après chaque réglage de la vis (2), donner un coup d'accélérateur, commande auxiliaire d'embrayage en position «embrayé» afin d'être certain du retour du papillon en butée  <b>REMARQUE :</b> L'emploi d'un compte-tours d'atelier est indispensable. Ne pas utiliser le tachymètre du tableau de bord	<b>EINSTELLUNG DES LEERLAUFS</b> (Forts.)  - Sich vergewissern, dass während des Ablesens auf dem Tourenzähler die HD Pumpe nicht unter Druck arbeitet  - Nach jeder Einstellung der Schraube (2) etwas Gas geben, um sicher zu sein, dass die Drosselklappe wieder in Anschlag kommt; hierbei muss der Handkuppelungshebel in Position «eingekuppelt» sein  <b>ANM :</b> Die Verwendung eines Werkstatt-Tourenzählers ist unerlässlich. Nicht den Drehzahlmesser des Armaturenbrettes benutzen	<b>ADJUSTING SLOW IDLE</b> (continued)  - Make sure that while the tachometer is being read, the HP pump does not charge  - After each adjustment of screw (2), open the throttle, with the manual clutch control in "engaged" position, so as to ensure that the butterfly returns to its stop  <b>NOTE :</b> It is essential to use a workshop tachometer. Do not use the instrument panel tachometer	<b>REGLAJE DEL RALENTI</b> (continuación)  Asegurarse que durante la lectura sobre el cuentarrevoluciones la bomba A.P no está cargando  - Después de cada reglaje del tornillo (2), dar un pequeño acelerón, mando auxiliar de embrague en posición «embragado» a fin de asegurarse del retorno a tope de la mariposa  <b>OBSERVACIÓN :</b> La utilización de un cuentarrevoluciones de taller es indispensable. No utilizar el taquímetro del cuadro de abordo	<b>REGOLAZIONE DEL MINIMO</b> (seguito)  - Accertarsi che durante la lettura sul contagiri la pompa A.P non carichi  - Dopo ogni regolazione della vite (2) dare un colpo di acceleratore con il comando ausiliario della frizione in posizione «innesto» al fine di essere certi del ritorno della farfalla in battuta  <b>OSSERVAZIONE :</b> L'impiego di un contagiri d'officina è indispensabile. Non utilizzare il tachimetro del cruscotto

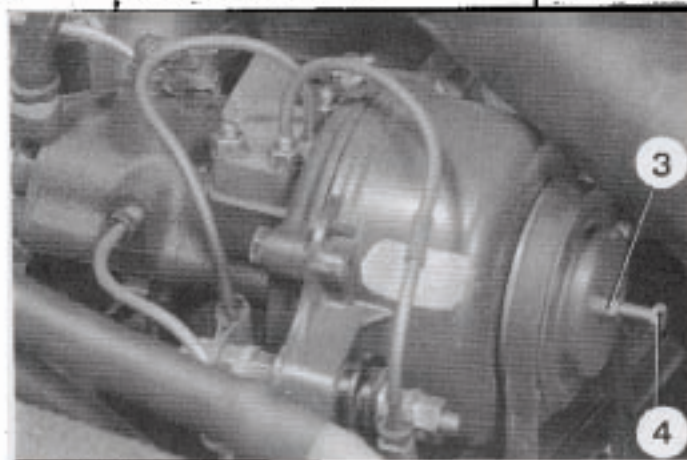


7215



9826

6 le	REGLAGES DE BASE (suite)	GRUNDEINSTELLUNGEN (Forts.)	BASIC SETTINGS (continued)	REGLAJES DE BASE (continuación)	REGOLAZIONI DI BASE (seguito)
	<b>REGLAGE DE LA VITESSE DE DEMARRAGE</b>  <b>NOTE :</b> Ce réglage doit être fait moteur chaud ( $> 70^{\circ} \text{C}$ ). Le véhicule placé sur un sol plan et horizontal  10 - Mettre le moteur en marche, passer la 1 <sup>re</sup> vitesse et accélérer très lentement. Le début du démarrage du véhicule doit se faire à :  <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 10px auto;">850 <math>\pm</math> 25 tr/min</div>  11 - Sinon opérer comme suit:  Arrêter le moteur. Débloquer le contre-écrou (3) de la vis (4) de réglage sur le régulateur centrifuge (voir suite page suivante)	<b>EINSTELLUNG DES ANFAHR-BEGINNS</b>  <b>ANM :</b> Diese Einstellung muss bei warmem Motor erfolgen ( $> 70^{\circ} \text{C}$ ) Wagen auf ebenem Boden abstellen  10 - Motor anlassen, 1. Gang einschalten und ganz langsam Gas geben. Der Anfahrbeginn des Fahrzeuges muss bei :  <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 10px auto;">850 <math>\pm</math> 25 U/min</div> erfolgen  11 - Anderenfalls wie folgt vorgehen: Motor anhalten, Kontermutter (3) der Einstellschraube (4) am Fliehkraftregler lösen (Forts. siehe folg. Seite)	<b>ADJUST CLUTCH DRAG SPEED</b>  <b>NOTE :</b> This adjustment must be carried out with the engine hot (temperature above $70^{\circ} \text{C}$ ) ( $158^{\circ} \text{F}$ ) with the vehicle on a flat horizontal surface  10 - Start the engine, engage first gear and accelerate very gently. The car must just start to move at an engine speed of :  <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 10px auto;">850 <math>\pm</math> 25 rpm</div>  11 - If it does not, operate as follows: Stop the engine. Slacken the lock nut (3) on the adjusting screw (4) of the centrifugal regulator (continued overleaf)	<b>REGLAJE DE LA VELOCIDAD DE SALIDA</b>  <b>OBSERVACION :</b> Este reglaje debe hacerse con el motor caliente ( $> 70^{\circ} \text{C}$ ) el vehículo situado sobre un piso liso y horizontal  10 - Poner el motor en marcha pasar la 1 <sup>a</sup> velocidad y acelerar muy lentamente. El vehículo debe empezar a avanzar a :  <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 10px auto;">850 <math>\pm</math> 25 r.p.m</div>  11 - Si no, operar como sigue: Parar el motor. Aflojar la contratuercia (3) del tornillo (4) de regulación sobre el regulador centrifugo (sigue página siguiente)	<b>REGOLAZIONE DELLA VELOCITÀ DI PARTENZA</b>  <b>NOTA :</b> Questa regolazione dev'essere effettuata a motore caldo ( $> 70^{\circ} \text{C}$ ) con il veicolo posto su suolo piano ed orizzontale  10 - Avviare il motore, innestare la 1 <sup>a</sup> velocità e accelerare molto lentamente. Il veicolo deve incominciare a muoversi a :  <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 10px auto;">850 <math>\pm</math> 25 giri/min</div>  11 - In caso contrario procedere come segue : Fermare il motore. Sbloccare il contrordado (3) della vite (4) di regolazione sul regolatore centrifugo (ved. seguito pagina seguente)



MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 583/1

OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

Dh.IE 142-0

DS 23 (DX-)  
9-1972

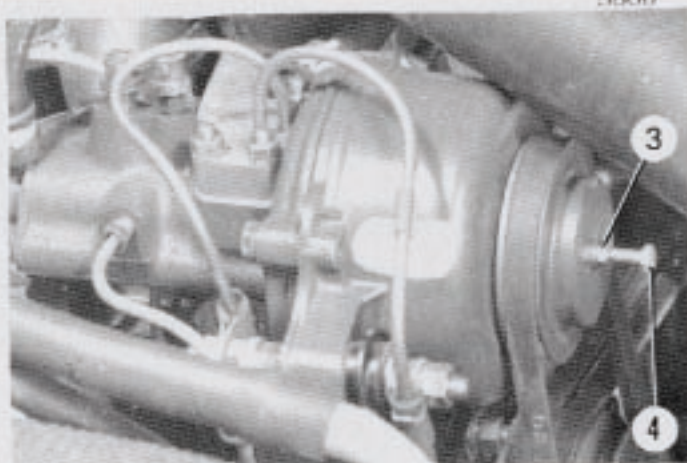
Injection électronique  
Elektronische Benzineinspritzung  
Electronic Fuel injection  
Inyección electrónica  
Iniezione elettronica

REGLAGES DE BASE ( suite )	GRUNDEINSTELLUNGEN ( Forts. )	BASIC SETTINGS ( continued )	REGLAJES DE BASE ( continuación )	REGOLAZIONI DI BASE ( seguito )
<b>REGLAGE DE LA VITESSE DE DEMARRAGE ( suite )</b> Si l'embrayage se fait à un régime inférieur à 825 tr/ mn serrer la vis ( 4 ). La desserrer si l'embrayage se fait à un régime supérieur à 875 tr/ mn. Bloquer le contre-écrou ( 3 )	<b>EINSTELLUNG DES ANFAHR-BEGINNS ( Forts. )</b> Wenn die Einkupplung bei einer Drehzahl unter 825 U/ min erfolgt, Schraube festziehen ( 4 ). Sie lösen, wenn die Einkupplung bei einer Drehzahl über 875 U/ min erfolgt. Kontermutter ( 3 ) blockieren	<b>ADJUSTMENT OF CLUTCH DRAG SPEED ( continued )</b> If the clutch starts to drag at a speed below 825 rpm, tighten the screw ( 4 ) If the clutch starts to drag at a speed above 875 rpm, slacken the screw Tighten the locknut ( 3 )	<b>REGLAJE DE LA VELOCIDAD DE SALIDA ( continuación )</b> Si el embrague se realiza a un régimen inferior a 825 r.p.m. apretar el tornillo ( 4 ) Aflojarle si el embrague se hace a un régimen superior a 875 r.p.m. Apretar la contratuerca ( 3 )	<b>REGOLAZIONE DELLA VELOCITÀ DI PARTENZA ( seguito )</b> Se l'innesto frizione avviene ad un regime inferiore a 825 giri/ min serrare la vite ( 4 ) Allentarla se l'innesto avviene ad un regime superiore a 875 giri/ min Bloccare il controdado ( 3 )
<b>REGLAGE DU RALENTI ACCELERER</b> <b>NOTE :</b> Ce réglage doit être fait moteur chaud  12 - Le moteur tournant au ralenti desserrer la vis ( 1 ) de réglage du ralenti accéléré jusqu'à obtenir un regime de 925 ± 25 tr/ mn.  S'assurer que pendant la lecture sur le compte-tours, la pompe HP ne charge pas	<b>EINSTELLUNG DES BE - SCHLEUNIGTEN LEERLAUFS</b> <b>ANM :</b> Diese Einstellung muss bei warmem Motor erfolgen  12 - Bei im Leerlauf laufendem Motor, die Einstellschraube ( 1 ) für beschleunigten Leerlauf lösen, bis man eine Drehzahl von 925 ± 25 U min erhält.  Sich vergewissern, dass während des Ablesens des Tourenzählers die HD-Pumpe nicht unter Druck arbeitet	<b>ADJUSTMENT OF FAST IDLE</b>  <b>NOTE :</b> This adjustment must be carried out with the engine hot 12 - With the engine idling, undo the fast idle screw ( 1 ) until an engine speed of 925 ± 25 r.p.m. is obtained  Ensure that while the tachometer is being read, the HP pump does not charge	<b>REGLAJE DEL RALENTI ACCELERADO</b> <b>OBSERVACION :</b> Este reglaje debe hacerse con el motor caliente 12 - Con el motor girando al ralenti aflojar el tornillo ( 1 ) de regulación del ralenti acelerado hasta obtener un regimen de 925 ± 25 r.p.m.  Comprobar que durante la lectura del cuentarrevoluciones la bomba AP no carga	<b>REGOLAZIONE DEL MINIMO ACCELERATO</b> <b>NOTA :</b> Questa regolazione dev'essere effettuata a motore caldo  12 - Con il motore al minimo, allentare la vite ( 1 ) di regolazione del minimo accelerato fino ad ottenere un regime di 925 ± 25 giri/ min.  Accertarsi che durante la lettura sul contagiri, la pompa AP non carichi
<b>REGLAGE DU CORRECTEUR DE REEMBAYAGE</b> <b>NOTE :</b> Ce réglage doit être fait sur route, moteur chaud	<b>EINSTELLUNG DES KUPPLUNGSKORREKTORS</b> <b>ANM :</b> Diese Einstellung muss auf der Strasse bei warmem Motor erfolgen	<b>ADJUSTMENT OF CLUTCH RE-ENGAGEMENT CONTROL</b> <b>NOTE :</b> This adjustment must be carried out on the road with the engine hot	<b>REGLAJE DEL CORRECTOR DE REEMBAGUE</b> <b>OBSERVACION :</b> Este reglaje debe hacerse en carretera y con el motor caliente	<b>REGOLAZIONE DEL CORRETTORE DI REINNESTO</b> <b>NOTA :</b> Questa regolazione dev'essere effettuata su strada a motore caldo

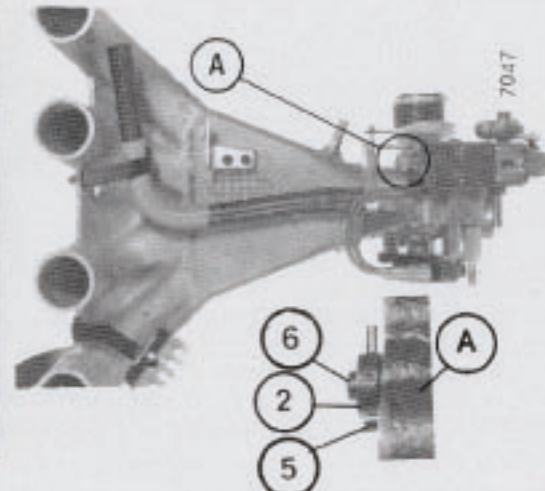
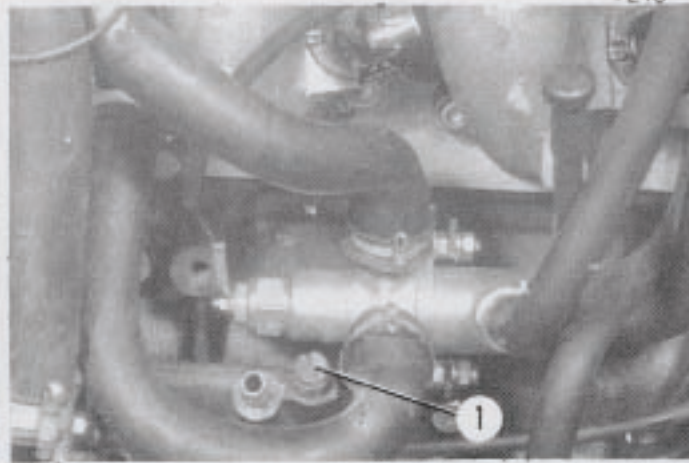


8 ie	REGLAGES DE BASE (suite)	GRUNDEINSTELLUNGEN (Forts.)	BASIC SETTINGS (continued)	REGLAJES DE BASE (continuación)	REGOLAZIONI DI BASE (seguito)
	<b>REGLAGE DU CORRECTEUR DE REEMBAYAGE (suite)</b>  13 - Si le temps de réembrayage est trop court, desserrer la vis (6) (sens inverse des aiguilles d'une montre) Si le temps est trop long serrer la vis (6)  Faire passer un long tournevis par le trou «a» prévu dans la tubulure. Si la goupille (5) vient en butée avant que le réglage du correcteur soit correct, il faut :  - Desserrer la vis d'arrêt de la bague d'arrêt - Tourner la bague (2) et la positionner pour obtenir une possibilité de réglage maxi dans les deux sens - Serrer la vis d'arrêt	<b>EINSTELLUNG DES KUPPLUNGSKORREKTORS (Forts.)</b>  13 - Wenn die Zeit für die Wiedereinkupplung zu kurz ist, Schraube (6) lösen (im umgekehrten Uhrzeigersinn). Wenn diese Zeit zu lang ist, Schraube (6) festziehen  Einen langen Schraubenzieher durch die im Krümmer vorgesehene Aussparung «a» durchstecken. Wenn Splint (5) in Anschlag ist, bevor die Einstellung des Korrektors richtig ist, muss man : - Sicherungsschraube des Ringes lösen - Ring (2) drehen und ihn so einstellen, dass man eine maximale Einstellmöglichkeit in beiden Richtungen erhält - Sicherungsschraube festziehen	<b>ADJUSTMENT OF CLUTCH RE-ENGAGEMENT CONTROL (continued)</b>  13 - If the clutch reengages too quickly, unscrew screw (6) (anti-clockwise) If the clutch reengages too slowly turn the screw (6) clockwise.  Insert a long screwdriver through the opening «a» in the air inlet manifold. If the stop-pin (5) comes against its stop before the adjustment is completed, operate as follows : - Slacken the grub screw locking the adjustment bush on the shaft - Turn the bush (2) and bring its lug over the fixed stop so as to obtain another 1/2 turn in each direction - Tighten the grub-screw	<b>REGLAJE DE CORECTOR DE REEMBAGUE (continuación)</b>  13 - Si el tiempo de reembrague es demasiado corto, aflojar el tornillo (6) (sentido inverso a las agujas de un reloj) Si el tiempo es demasiado largo apretar el tornillo (6)  Pasar un destornillador largo por el orificio «a» previsto en el colector. Si la clavija (5) llega a tope antes que el reglaje del corrector sea perfecto, hay que :  Aflojar el tornillo prisionero del anillo de tope Girar el anillo (2) y posicionarlo para obtener la posibilidad de reglaje máximo en los dos sentidos - Apretar el tornillo prisionero	<b>REGOLAZIONE DEL CORRETTORE DI REINNESTO (seguito)</b>  13 - Se il tempo di reinnesto è troppo corto, allentare la vite (6) (senso antiorario) Se il tempo è troppo lungo, serrare la vite (6)  Inserire un cacciavite lungo attraverso il foro «a» previsto nel collettore. Se la capiglia (5) viene in battuta prima che la regolazione del correttore sia corretta è necessario :  - Allentare la vite d'arresto dell'anello d'arresto - Ruotare l'anello (2) e posizionarlo in modo da ottenere una possibilità di regolazione massima nei due sensi - Serrare la vite d'arresto

5866



7215





9 ie	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 583/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	D.IE 000	DS 23 (DX-DJ) 9-1972 →	Injection électronique Elektronische Benzineinspritzung Electronic fuel injection Inyección electrónica Iniezione elettronica
------	---	----------	--	----------	---------------------------	---

PNEUMATIQUES - REIFEN - TYRES - NEUMATICO - PNEUMATICI

PRESSION DE GONFLAGE LUFTDRUCK INFLATION PRESSURE	PRESIONES DE INFLADO PRESSIONI DI GONFIAGGIO	en kg/cm <sup>2</sup>	AVANT VORN FRONT	DEL. ANT.	ARRIERE HINTEN REAR	TRAS- POST.	SECOURS RESERVERAD SPARE	SOCORRO SCORTA
	185 HR - 380 XAS		2 (29 psi)		1,8 (26 psi)		2,2 (32 psi)	

CAPACITES	FÜLLMENGEN	CAPACITIES	CAPACIDADES	CAPACITÀ	
Circuit de refroidissement - série - chauffage - 15° C Réservoir essence Carter moteur : - après vidange - après échange cartouche filtrante ou démontage  - entre mini et maxi Boîte de vitesses Réservoir de liquide hydraulique : - entre mini et maxi	Kühlsystem - serienmässig - Heizung - 15° C Kraftstoffbehälter Motorgehäuse - bei Ölwechsel - nach Austausch der Ölfilterpatrone oder Aus- bau  - zwischen Mini. u. Maxi. Getriebe Behälter für hydraul. Flüssigkeit : - Zwischen Mini. u. Maxi.	Cooling System - standard - with - 15°C (59° F) heating Fuel tank Engine Sump - after draining - after changing filter or dismantling  - between min & max. Gearbox Hydraulic Fluid Reservoir : - between min & max.	Circuito de refrigeración - serie - calefacción - 15° C Depósito de gasolina Cárter de motor : - después de vaciado - después cambio del cartucho filtrante o des- montaje  - entre mínimo y máximo Caja de velocidades Depósito de líquido hidráulico : - entre mínimo y máximo	Circuito di raffreddamento - serie - riscaldamento - 15° C Serbatoio carburante Carter motore : - per sostituzione periodica - dopo sostituzione car- tuccia filtrante o smon- taggio  - fra minimo e massimo Scatola cambio Serbatoio liquido idraulico : - fra minimo e massimo	13 L (23 pts Imp) 14,2 L (25 pts Imp) 65 L (14 gall Imp)  4,5 L (8 pts Imp) 5 L (8,8 pts Imp)  1 L (1 3/4 pts Imp) 2 L (3 1/2 pts Imp) 5,2 L (9 1/2 pts Imp)  1 L (1 3/4 pts Imp)

MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 583/1

OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

D. 100.00

DS 23 (DX - DJ)  
9-1972 →

Injection électronique  
Elektronische Benzineinspritzung  
Electronic fuel injection  
Inyección electrónica  
Iniezione elettronica

LUBRIFIANTS	SCHMIERSTOFFE	LUBRICANTS	LUBRIFICANTES	LUBRIFICANTI	
Huile moteur	Motoröl	Engine oil	Aceite motor	Olio motore	TOTAL Altigrade GT spéciale autoroute 20 W/40 ou GTS 20W/50
Pays très froids	Nordische Länder	Very cold countries	Países muy fríos	Paesi molto freddi	TOTAL Altigrade GT spéciale autoroute 10W/30
Huile de boîte de vitesses	Getriebeöl	Gearbox oil	Aceite caja de cambio	Olio scatola cambio	TOTAL EP 80
Liquide spécial pour installation hydraulique	Hydraulische Spezialflüssigkeit	Special Hydraulic Fluid	Líquido especial para instalación hidráulica	Liquido speciale per impianto idraulico	LHM TOTAL
Graisse à cardans	Abschmierfett	Driveshaft grease (chassis grease)	Grasa para cardan	Grasso per giunti cardanici	TOTAL Multis
Graisse à roulements	Kugellagerfett	Bearing grease	Grasa para rodamientos	Grasso per cuscinetti	TOTAL Roulement
Huile de vaseline	Vaselineöl	Light oil	Aceite de vaselina	Olio di vaselina	TOTAL Petits mécanismes

11e		MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE		N° 583/1		OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI		D. 100,00		DS 23 (DX-DJ) 9-1972		Injection électronique Elektronische Benzineinspritzung Electronic fuel injection Inyección electrónica Iniezione elettronica					
ENTRETIEN (suite)				WARTUNG (Forts.)		MAINTENANCE (continued)		ENTRETENIMIENTO (continuación)		MANUTENZIONE (seguito)							
Périodicité Schmierabstände Serv intervals Periodicidad Periodicità				en Kms  en Miles		OPERATIONS		ARBEITSVORGÄNGE		OPERATIONS		OPERACIONES		OPERAZIONI		LUBRIFIANTS ÖL UND SCHMIERMITTEL LUBRICANT LUBRICANTE LUBRICANTI	
5000 6000 10000 20000 30000 3000 3400 6000 12000 19000 kms Miles						Vidange-moteur		Motorölwechsel		Drain and refill engine		Cambio de aceite motor		Sostituzione olio motore		TOTAL Altigrade GT spéciale autoroute 20W / 40 ou GTS 20W / 50 Graisse à cardans	
						Rotules de cardans		Kardangelenke		Drive-shaft ball joints		Rótulas de cardan		Rotule dei giunti cardanici			
						Rotules de biellettes de barre anti-roulis		Kugelbolzen des Stabi-Gestänges		Ball pins for anti-roll bar links		Rótulas de bieletas de la barra estabilizadora		Rotule delle biellette della barra antirullo		Graisse à cardans	
						Palier de barre anti-roulis		Stabi-Lager		Anti-roll bar bearing		Cojinetes de la barra estabilizadora		Supporto della barra antirullo		Graisse à cardans	
						Articulations - charnière		Scharniergelenke		Pivoting points and hinges		Articulaciones - bisagras		Articolazioni-cerniere		Huile - moteur	
						Avertisseur à compresseur (option)		Kompressorhorn (Auf Wunsch)		Air-horn (option)		Avisador de compresor (opción)		Segnalatore acustico a compressore (opzione)		Huile de vaseline	
						Permutation des pneumatiques		Auskreuzen der Reifen		Change tyres round		Permutación de los neumáticos		Permuta pneumatici			
						Vérification du niveau de la boîte de vitesses		Kontrolle des Getriebeölstandes		Check gearbox oil level		Verificación del nivel de la caja de cambios		Verifica livello scatola cambio			
						Echange du filtre à huile moteur		Auswechseln des Filters für Motoröl		Change engine oil filter		Cambio del filtro de aceite motor		Sostituzione filtro olio motore			
						Nettoyage du filtre du réservoir hydraulique		Reinigung des Filters im Hydraulikbehälter		Clean hydraulic reservoir filter		Limpieza del filtro del depósito hidráulico		Pulizia filtro serbatoio idraulico			
						Nettoyage de la cartouche du filtre à air		Reinigung der Patrone des Luftfilters		Clean air-filter element		Limpieza del cartucho del filtro de aire		Pulizia cartuccia filtro aria			



